

한·베트남, 한·태국 통계협력 협약 체결 및
제13차 ESCAP 통계위원회 회의 참가 보고서
Arrangement for Statistical Cooperation &
Committee on Statistics the 13th Session

2002. 11. 23 ~ 11. 29.

Hanoi, Vietnam

Bangkok, Thailand

2002. 12.

통 계 청

Korea National Statistical Office

목 차

1부. 출장 개요

2부. 한·베트남 통계협력 협약 체결

- 가. 협약체결 의의
- 나. 통계협력의 주요내용
- 다. 통계협력 협약서(사본)

3부. 한·태국 통계협력협약 체결

- 가. 협약체결 의의
- 나. 통계협력의 주요내용
- 다. 통계협력 협약서(사본)

4부. 제13차 ESCAP 통계위원회 회의 참가

- 가. 회의개요
- 나. 회의 주요 내용
- 다. 우리 대표단 활동
- 라. 아시아통계포럼(ASF) 관련 협의 내용
- 마. 회의 참가 소감
- 바. 보고서 초안(요약)

5부. 제13차 ESCAP 통계위원회 회의 관련 참고자료

- Opening Statement
- Directory of Participants

6부. 제13차 ESCAP 통계위원회 회의 자료

- Provisional Agenda
- Documents
 - E/ESCAP/STAT.13/1/Corr.1 Overview of significant global and regional issues in official statistics / Presentation
 - E/ESCAP/STAT.13/2 Statistical indicators for monitoring the millennium development goals: Recent global and regional developments / Presentation
 - E/ESCAP/STAT.13/3 The indicators of millennium development goals: Data availability in India
 - E/ESCAP/STAT.13/4 Practice in data collection for the millennium development indicators
 - E/ESCAP/STAT.13/5 Recent ESCAP initiatives in the poverty area
 - E/ESCAP/STAT.13/7 On the comparability of poverty statistics from different sources and disaggregation levels 5
 - E/ESCAP/STAT.13/8 Poverty Statistics in Mongolia / Presentation
 - E/ESCAP/STAT.13/9 Challenges in the compilation of official Poverty Statistics in the Philippines / Presentation

- E/ESCAP/STAT.13/10 A gender approach to the collection and use of statistics for the informal sector, homework and time allocation studies
- Presentation on the Comparability of Poverty Statistics from Different Sources and Disaggregation Levels
- Presentation by UNIFEM on a Gender Approach to Statistics for the Informal Sector, Homework & Time Allocation Studies
- Presentation by SIAP
- Presentation by OECD on Measuring the Non-Observed Economy
- Presentation by Eurostat on How to measure the NOE
- Presentation by World Bank on International Comparison Programme Progress Report and Introduction of Governance Arrangement
- E/ESCAP/STAT.13/13 ICT Statistics: Current and Planned Activities by Australian Bureau of Statistics / Presentation
- E/ESCAP/STAT.13/14 Discussion paper on ICT Statistics: Malaysian Perspective / Presentation
- E/ESCAP/STAT.13/15 Secretariat paper on the action plan on the implementation of the 1993 System of National Accounts
- E/ESCAP/STAT.13/16 Invited paper by a country on building institutional capacity to maintain the integrity and legitimacy of the national statistical service
- E/ESCAP/STAT.13/17 Report of the Bureau of the Committee on Statistics
- E/ESCAP/STAT.13/18 Report of the Working Group of Statistical Experts
- E/ESCAP/STAT.13/19 Secretariat Activities since the twelfth

sessions of the Committee on Statistics

- E/ESCAP/STAT.13/20 Report of the Governing Board of the Statistical Institute for Asia and the Pacific on its Seventh Session
 - E/ESCAP/STAT.13/21 Report of the Governing Board of the Statistical Institute for Asia and the Pacific, eighth session
 - E/ESCAP/STAT.13/22 Organization of future work in the area of statistics in accordance with the new conference structure of the Commission
 - E/ESCAP/STAT.13/23 Revisions to the medium-term plan, 2002–2005; and changes to the programme of work, 2002–2003
 - E/ESCAP/STAT.13/24 Election of the Bureau
- Country papers (issued as received, in original language only)
- Australia
 - Cambodia
 - China
 - Fiji
 - Georgia
 - Hong Kong, China
 - India
 - Indonesia
 - Japan
 - Macao, China
 - New Zealand
 - Philippines
 - Republic of Korea
 - Turkey

– Background Papers

- Presentation by PARIS21 Task Team on Statistical Capacity Building (SCB) Indicators
- E/ESCAP/STAT.13/INF.1-BIWAKO BIWAKO Millennium framework for action towards an inclusive, barrier-free and rights-based society for persons with disabilities in Asia and the Pacific
- Statistical co-operation by Eurostat within the European Commission: General framework of the statistical co-operation at the EC for strengthening the capacity buildings
- OECD Programme in Asia
- Work done by the SPC Statistics Programme on assisting Pacific Island countries and territories (PICTs) with improving their national accounts
- International Comparison Program Governance Framework, the World Bank
- New Round of International Comparison Program for Asia and the Pacific Region(2002-2005), the Asian Development Bank
- Discussion Paper: Measuring a Knowledge-based Economy and Society – An Australian Framework
- The Statistics Brief, OECD, November 2002. No. 5. : Measuring the Non-Observed Economy
- Overview on PARIS21 Statistical Building Capacity Indicators.

1부. 출장 개요

가. 출장자 : 오종남 통계청장(수석대표),
허진호 국제통계과장,
김경태 기획과서기관, 이은정 국제통계과사무관

나. 출장목적

- 한·베트남, 한·태국 통계협력 협약 체결 및 제13차 ESCAP 통계위원회 회의 참가

다. 출장지 : 베트남 하노이, 태국 방콕

라. 출장일정

- 11.23.(토) 19:30~22:20 인천 → 베트남 하노이
- 11.25.(월) 한·베트남 통계협력 협약 체결
- 11.26.(화) 10:40~12:30 하노이 → 태국 방콕
- 11.27.(수)~11.29.(금) 제13차 ESCAP 통계위원회 회의 참가
- 11.28.(목) 09:00~11:00 한·태국 통계협력 협약 체결
- 11.30.(토) 00:50-08:00 태국 방콕 → 인천

마. 장관 결재(첨부1 참조)

바. 대표단 임명장(첨부2 참조)

2부. 한·베트남 통계협력 협약 체결

가. 협약체결 의의

- 제53차 ISI 서울대회 개최로 한국의 통계역량이 세계에 널리 알려지면서, 몽고, 콜롬비아 등 통계협력 체결을 제의해오는 나라들이 증가
- 선진국의 지원을 받는 나라에서 후진국을 지원하는 나라로 국가의 위상 전환 필요

나. 통계협력의 주요 내용

- 통계분야 연수단의 상호 방문 및 자료 교환
- 세미나, 회의 등에 참가 및 전문가 파견
- 국제기구로부터의 지원이 필요할 경우 상호 적극 협력

다. 통계협력 협약서(첨부3 참조)

3부. 한·태국 통계협력 협약 체결

가. 협약체결 의의

- 제53차 ISI 서울대회 개최로 한국의 통계역량이 세계에 널리 알려지면서, 몽고, 콜롬비아 등 통계협력 체결을 제의해오는 나라들이 증가
- 선진국의 지원을 받는 나라에서 후진국을 지원하는 나라로 국가의 위상 전환 필요

나. 통계협력의 주요 내용

- 통계분야 연수단의 상호 방문 및 자료 교환
- 세미나, 회의 등에 참가 및 전문가 파견
- 국제기구로부터의 지원이 필요할 경우 상호 적극 협력

다. 통계협력 협약서(첨부4 참조)

4부. 제13차 ESCAP 통계위원회 회의 참가

가. 회의 개요

- (1) 일시 : 2002.11.27.(수)~11.29.(금)
- (2) 장소 : ESCAP회의실 Room 4
- (3) 참가현황 : 총 32개 회원국 및 준회원국, 4개 UN산하기구, 7개 UN전문기구, 5개 기타국제기구 대표 참석
- (4) 의장단
 - 의장 : Dennis Trewin(호주)
 - 부의장 : 피지, 인도네시아, 몽골, 스리랑카 대표
- (5) 주요 의제

주요 공식통계 개관, 새천년개발목표(Millennium Development Goal, MDG) 측정을 위한 통계지표, 빈곤통계, 성 인지적통계(Gender Statistics), 비공식 경제, 국제비교프로그램(International Comparison Program, ICP), 1993 SNA 이행계획, 통계역량강화, ESCAP 통계위원회 조직개편 등

(6) 회의 일정

- 11월 27일(수)
 - 09:00 - 09:20 개회식
 - 09:25 - 09:30 의제채택

- 09:30 - 10:45 공식통계에서의 전세계적·지역적 이슈 개관
 - 11:00 - 12:00 새천년 개발목표 측정을 위한 통계지표
 - 13:30 - 15:00 빈곤통계
 - 15:15 - 16:00 성 인지적 통계(Gender statistics)
 - 16:00 - 16:30 불법 경제활동을 포함한 비공식 경제
- 11월 28일(목)
- 08:30 - 09:15 국제비교프로그램(ICP)
 - 09:15 - 10:00 지식기반 경제 측정
 - 10:15 - 11:30 1993 SNA 이행계획
 - 13:30 - 14:30 통계역량 강화
 - 14:30 - 15:00 통계위원회 보고서
 - (a) 사무국 보고 : 제11차, 제12차 권고사항이행정도
 - (b) 전문가그룹 보고
 - (c) 지역 및 국제기구의 주요 통계활동
 - (d) 집행위보고를 포함한 ESCAP통계위 관련 보고
 - 15:15 - 16:00 결론 검토
 - 16:00 - 16:25 프로그램 관련:
 - (a) 중장기 계획 수정, 2002-2005
 - (b) work programme 변경, 2002-2003
 - (c) Draft programme of work, 2004-2005:
programme priorities and strategy
 - 16:25 - 16:30 기타 이슈
- 11월 29일(금)
- 14:00 - 14:05 사무국 임원은 금년 말까지 활동
 - 14:05 - 15:30 최종 보고서 검토 및 채택

나. 회의 주요 내용

- 주요 공식통계 개관(의제 3)

- Census와 장애인 통계, 인력개발 보고서, 경제통계, 환경통계, 국제기준 및 통계활동 조정문제 등을 포괄적으로 논의
 - 장애인 통계와 관련하여 최근의 진전된 통계기법을 이용한 장애인 통계 개발의 중요성 강조 및 특히 ESCAP이 Biwako 행동계획 내의 권고사항 실천을 위한 각국의 활동을 지원해 줄 것을 요청
 - 2007년으로 예정된 ISIC 및 CPC 개정 작업과 관련, 역내 특수성을 파악하고 평가하기 위한 워크숍을 개최토록 사무국에 요구
- 새천년 개발목표(MDGs) 측정을 위한 통계지표(의제 4)
- 총 48개의 통계지표를 개관하고 통계자료 수집 가능성 등 각국별 차이점에 대한 지적
 - 각국 통계기관이 각국의 특수환경에 따른 개발지표에 관한 comment를 “개발지표에 관한 상설 자문위”에 송부토록 권고
 - MDGs 지표에 있어 성별 구분 필요성에 대한 특별한 관심 부여
- 빈곤 통계(의제 5)
- 정책 수립을 위한 기초자료로서의 빈곤통계 중요성 강조
 - 동 분야와 관련, 2005년도로 예정되어 있는 “Manual on Good Practices in Poverty Statistics”의 발간을 환영하면서도 아·태 지역 내 개도국들의 시급한 필요성을 감안, ESCAP과 UNDP가 공동으로 관련 handbook을 발간하는 방안을 검토할 것을 제안
- 성 인지적 통계(Gender Statistics) (의제 6)
- 각국의 통계기관이 1993 SNA의 production boundary를 이용하여 여성의 경제적 기여를 보다 효율적으로 자료화하도록 하는 개선방안에 보다 노력해야 한다는 점에 각국이 동의
 - (1993 SNA의 production boundary 외에) 비공식 분야 및 가사노동과 같은 여성활동 정보를 집적할 수 있는 여타 방안 필요성 지적

- 비공식 경제(의제 7)
 - OECD 및 EUROSTAT의 지원을 받아 비공식 경제에 관한 회의
의를 개최토록 ESCAP 사무국에 권고
- 국제비교프로그램(ICP) (의제 8)
 - ICP가 각국의 통계능력 강화에 기여할 수 있음을 강조하고 각국
이 일상적인 통계작업을 함에 있어 ICP를 적용할 것을 권고
- 1993 SNA 이행 계획
 - 변화된 자료환경을 반영하기 위해 1993 SNA 이행 계획의 수정
을 권고
 - 동 계획 실행을 위한 자원 마련에 힘써 줄 것을 사무국에 당부
- 조직 개편에 따른 활동 계획(의제 13)
 - 기존의 통계위원회가 “빈곤 경감 위원회” 산하의 sub-committee
로 개편됨에 따른 지위 및 영역 변화에 대한 우려 표명
 - 방콕에서 정기적으로 개최되는 유엔 산하의 아·태지역 통계학
자 포럼 설립 가능성에 대해 검토기로 결정

다. 우리 대표단 활동

- 빈곤통계 관련, 소득조사방법에 비해 지출조사가 보다 더 정확하
다는 우리측 경험 소개
- ICP관련, 대표성 및 비교성을 모두 만족시키기 위해서는 ESCAP
지역 내 소지역단위 조사가 유용함을 지적
- 통계능력 강화와 관련, 각 국의 상호협력이 중요함을 강조하고, 룩
셈부르크의 소득 스터디그룹과 같은 quality 제고를 위한 전문가
활동을 제안함. 또한 ESCAP의 역할 중 산업분류 기준의 수립이

중요함을 지적함

- 향후 통계위원회의 개최시기와 관련하여 전문가 그룹회의와 중복되지 않도록 할 것을 요청함

라. 아시아통계포럼(ASF) 관련 협의 내용

(1) 회의일시 : 2002. 11. 29, 07:00-08:00

(2) 회의장소 : Hilton International Hotel

(3) 참석자 : 한국통계청장(Oh, Jong Nam),
호주통계청장(Dennis Trewin),
싱가포르통계청장(Paul Cheung),
(국제통계과장, 김정태 서기관, 이은정 사무관 배석)

(4) 회의 주요내용

- 2003년 ASF 회의를 ISI 독일 베를린 대회와 연계하여 개최
다만, 다른지역(예 : 아프리카등)에서의 반발을 고려하여 회의명칭을
ASF 대신 "Meeting Changing Policy Needs in the Asian
Region-NSO Perspectives"로 변경하기로 합의
- 한국통계청이 회의를 주관하고 한국통계청장이 의장(Chair)을
맡기로 협의
- 발표
 - KNSO : 인구고령화문제
 - Singapore NSO : 경제통계

· Laos(or Philippines NSO 가능) : 빈곤통계

마. 회의 참가 소감

- 금번 제13차 ESCAP 통계위원회는 기존의 ESCAP 분과위원회 지위로 개최된 마지막 회의로서 구조개편 이후 ESCAP 통계위원회의 위상정립과 관련한 논의가 진행된 의미 있는 회의였음

- 향후 통계위원회의 상위 위원회인 빈곤경감위원회가 2003년 하반기에 개최예정이므로 그 sub-committee인 통계위원회는 2004년에 개최예정이나, 각 회원국들이 통계위원회의 격년제 개최 및 빈곤경감위원회 산하로 편입된데 대해 강한 우려를 표명함에 따라 현 체제를 보완하는 방안으로서 아·태지역 통계포럼 등이 제안되었음

- 지역내 통계이슈로서 빈곤통계, IT통계, 性인지적 통계(Gender statistics) 등에 관해 참가국들의 관심이 매우 높았으며, 우리 대표단은 특히 빈곤통계 논의시 우리의 경험을 소개하는 등 적극 참여하였음

바. 보고서 초안(요약)

- 권고 사항 : 없음

- 위원회의 주요 결론 및 결정
 - 최신 기법을 적용한 장애인 통계 작성을 강조하고 ESCAP이 권역내 국가들의 Biwako Millennium Framework for Action과 관련된 통계들의 작성을 지원하는 역할을 수행하도록 요구
 - 모든 경제활동에 대한 국제표준산업분류(International Standard Industrial Classification)와 2007년에 계획된 중앙생산물분류

(Central Product Classification)의 수정작업의 첫 단계로 지역적 요구를 평가하고 일치시킬 수 있는 Workshop 개최를 지원할 것을 ESCAP에 요구

- 새천년개발목표의 진행 상황을 측정하는데 필요한 각국 및 국제기구의 통계역량 축적을 강조
- 각국의 특수상황을 반영하여 지표개발의 타당성에 대해 현 자문위원회에 comment 요청
- MDG지표들의 성구분 가능성에 대해 주목하도록 요청
- Rio그룹과 UNSD의 “빈곤통계 매뉴얼” 작성계획을 환영
- 권역내 빈곤통계 개선이 시급하다고 보고 이를 위해 자발적으로 소그룹에 참여할 것임을 ESCAP에 통보
- 각국 통계청이 여성의 경제적 기여분을 측정하려고 노력해야 함을 강조
- 확대된 SNA 생산계정 범주 이외의 여성 활동 평가에 “시간활용조사”의 유용성 인정한 반면 행정자료나 경제활동조사 같은 방법들은 비공식부문 또는 가사노동부문에 대한 정보를 수집하는데 활용되어야 함을 지적
- 성인지적 통계의 광범위한 사용을 위해 생산자와 사용자간의 대화 필요성 강조
- ESCAP이 개도국에 적용가능한 방법들을 모색하기 위해 ‘비공식경제’모임을 조직하도록 권유
- ICP 관련 통계인력강화와 각국이 ICP 작업을 정규 통계활동에 포함시킬 것을 강조
- 신뢰할만한 PPP 작성을 위해 적절한 준비가 필요함을 강조
- 1993 SNA 구현 계획 수립을 권장
- 빈곤경감위원회 및 하부 통계위원회의 활동에 적극 참여하면서, ‘아·태지역 통계인 회의’를 방콕에서 주기적으로 개최할 것을 검토
- 통계위원회 집행부의 임기를 2002년 말까지 연장하고 빈곤통계 분야에 대한 비공식적인 자문 역할 수행을 요청

5부. 제13차 ESCAP 통계위원회 회의 관련 참고자료

- Opening Statement(첨부5 참조)
- Directory of Participants(첨부6 참조)

6부. 제13차 ESCAP 통계위원회 회의 자료

Arrangement for Statistical Cooperation between the National Statistical Office of the Republic of Korea and the General Statistical Office of the Socialist Republic of Vietnam

The National Statistical Office of the Republic of Korea(KNSO) and the General Statistical Office of the Socialist Republic of Vietnam(GSOV) (hereinafter referred to as “the Sides”);

Desiring to promote mutual cooperation between the Sides in the field of statistics;

Have reached the following arrangement:

Paragraph 1

Cooperation between the Sides will be carried out in the following areas:

- (a) statistical planning and administration (statistical standards, statistical coordination, field sampling, survey methodologies, etc.);
- (b) economic statistics (industrial statistics, service industry statistics, business cycle analysis, e-commerce, etc.);
- (c) social and population statistics (population and housing censuses, vital statistics, labor statistics, social statistics, agricultural statistics, etc.); and
- (d) management of statistical information (data processing, database design, data dissemination, etc.).

Paragraph 2

1. Cooperative activities under this Arrangement may include:
 - (a) the exchange of visits of personnel of the Sides and trainees in the field of statistics;
 - (b) the exchange of statistical publications, bibliographical materials and research papers;
 - (c) the mutual dispatch of experts and scientists for statistical research and participation in symposia, conferences, seminars, and other statistical meetings.

2. The details of the exchange of visits or the mutual dispatch referred in subparagraph 1 (a) and (c) will be jointly agreed upon by the Sides.
3. The expenses of sending personnel, trainees, experts and scientists will be borne by the sending Side.
4. The Sides will exert themselves to the utmost to ensure the advantageous cooperation by seeking supports from the international cooperation organizations.

Paragraph 3

This Arrangement will come into effect on the date of signature and will remain in effect for a period of four (4) years. It will be extended automatically for another period of four (4) years, unless either Side notifies the other in writing, at least six (6) months before the expiry of this Arrangement, of its intention to terminate it.

Signed in duplicate at Hanoi, on this 25th day of November 2002, in the English language, both texts being equally valid.

Commissioner Oh, Jong Nam
For the National Statistical Office
of the Republic of Korea

Director General Le Manh Hung
For the General Statistical Office
of the Socialist Republic of Vietnam

Arrangement for Statistical Cooperation between the National Statistical Office of the Republic of Korea and the National Statistical Office of the Kingdom of Thailand

The National Statistical Office of the Republic of Korea(KNSO) and the National Statistical Office of the Kingdom of Thailand(TNSO) (hereinafter referred to as “the Sides”);

Desiring to promote mutual cooperation between the Sides in the field of statistics;

Have reached the following arrangement:

Paragraph 1

Cooperation between the Sides will be carried out in the following areas:

- (a) statistical planning and administration (statistical standards, statistical coordination, field sampling, survey methodologies, etc.);
- (b) economic statistics (industrial statistics, service industry statistics, business cycle analysis, e-commerce, etc.);
- (c) social and population statistics (population and housing censuses, vital statistics, labor statistics, social statistics, agricultural statistics, etc.); and
- (d) management of statistical information (data processing, database design, data dissemination, etc.).

Paragraph 2

1. Cooperative activities under this Arrangement may include:
 - (a) the exchange of visits of personnel of the Sides and trainees in the field of statistics;
 - (b) the exchange of statistical publications, bibliographical materials and research papers;
 - (c) the mutual dispatch of experts and scientists for statistical research and participation in symposia, conferences, seminars, and other statistical meetings.

2. The details of the exchange of visits and the mutual dispatch referred in subparagraph 1 (a) and (c) will be jointly agreed upon by the Sides.
3. The expenses of sending personnel, trainees, experts and scientists will be borne by the sending Side.

Paragraph 3

This Arrangement will come into effect on the date of signature and will remain in effect for a period of four (4) years. It will be extended automatically for another period of four (4) years, unless either Side notifies the other in writing, at least six (6) months before the expiry of this Arrangement, of its intention to terminate it.

Signed in duplicate at Bangkok, on this 28th day of November 2002, in the English language, both texts being equally valid.

Commissioner Oh, Jong Nam
For the National Statistical Office
of the Republic of Korea

Secretary General Sue Lo-Utai
For the National Statistical Office
of the Kingdom of Thailand